

## МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

И. В. ЛЕВОЧКИН

### Изборник Святослава и русские сборники XV—XVII вв.

Среди переводных книг феодальной Руси особое место занимает Изборник Святослава 1073 г. По своему содержанию он представляет собой настоящую энциклопедию, в которой рассматриваются многочисленные вопросы философского, христианско-религиозного и светского общегуманитарного характера. Сохранилось весьма значительное количество списков этого памятника; в настоящее время их насчитывается более двадцати, причем бытование этих списков отмечено в различных регионах России.<sup>1</sup> Известные описки Изборника, относящиеся к русскому изводу, датируются XV—XVII вв. Это не означает, что Изборник не был известен в списках более раннего времени. В одном из сборников XV в. сохранилось оглавление Изборника Святослава, которое, по мнению авторитетных ученых, восходит к протографу XIII, а через него — X в.<sup>2</sup> Вероятно, Изборник был известен в списках и в период Киевской Руси, однако, они не сохранились.

Известность Изборника Святослава в Древней Руси и в России XV—XVII вв. не ограничивалась распространением его списков. Текст кодекса нередко использовался при составлении русских оригинальных сборников. Но если большинство списков Изборника в той или иной мере изучено,<sup>3</sup> то этого нельзя сказать о сборниках, заключавших в себе общие с Изборником Святослава статьи. Важность изучения подобных сборников несомненна, так как без этого невозможно представить всей полноты бытования Изборника и, следовательно, его роли в общественно-политической мысли и культуре России периода феодализма. Рассмотрению ряда таких сборников и посвящена настоящая работа.

Следует сразу же оговориться, что данная статья не исчерпывает темы. Из огромного количества русских сборников, которые хранятся в различных библиотеках, архивах и музеях, мной исследованы лишь сборники Отдела рукописей ГИМ и, кроме того, использованы опубликованные описания некоторых собраний рукописей других центров. Можно быть уверенным, что со временем будут опубликованы сведения о целом ряде других сборников, включавших в себя общие с Изборником Святослава статьи, однако, считаю, что и данная работа, основанная на срав-

<sup>1</sup> См.: Розов Н. Н. О датировке и локализации Кирилло-Белозерского списка Изборника царя Симеона. — В кн.: Русско-болгарские связи в области книжного дела / Сб. научн. трудов. М., 1981, с. 22—35.

<sup>2</sup> См.: Летописец Переяславля-Суздальского, составленный в начале XIII века (между 1214 и 1219 годом) / Изд. М. Оболенским. М., 1851, с. LIX—LX; Леонид, архимандрит. Древняя рукопись. — Русский вестник, СПб., 1889, № 4, с. 1—24; Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X в. — Византийский временник, СПб., 1900, т. 7, вып. 1, с. 1—35.

<sup>3</sup> См.: Куев К. М. Археографски бележки за разпространението на Симеоновия (Светославовия) сборник в старите славянски литератури. — Старобългарска литература, София, 1979, кн. 5, с. 38—56; Левочкин И. В. Новый список Изборника Святослава 1073 г. — В кн.: Памятники культуры: Новые открытия. 1980. Л., 1981, с. 7—11.

нительно небольшом материале, все же имеет вполне определенный смысл и будет способствовать дальнейшему изучению как собственно Изборника Святослава, так и русских оригинальных сборников XV—XVII вв.

Как известно, общие с Изборником Святослава статьи имеются уже в Изборнике 1076 г.<sup>4</sup> Это говорит о том, что Изборник Святослава очень рано стал использоваться при составлении русских оригинальных сборников. К сожалению, сборников XII—XIV вв. со статьями Изборника Святослава не сохранилось, однако, такие сборники сохранились от XV в., причем некоторые из них — от самого его начала.

Одним из наиболее ранних сборников, в котором имеются общие с Изборником Святослава статьи, является рукопись ГИМ из собрания Е. В. Барсова, № 619, начала XV в. В этой рукописи, наряду с Исторической Палеей, пространном Житием Константина Философа и некоторыми другими сочинениями, представлено несколько статей из Изборника Святослава.<sup>5</sup> Перечислим эти статьи: л. 247 — *ѡт ап̄сл̄скихъ заповѣдий*; Слово о пррцѣхъ и пррцицахъ; л. 247 об. — Полутово о. *В̄І. ап̄слу кдѣ коюждо ихъ проповѣда кдѣ оумроша*; л. 248 — Того же о. *О. ап̄лхъ*; л. 248 об. — Слово Ивана (так! — *И. Л.*) Богослова; л. 249 об. — Евсеѣво о нетлѣнныхъ; Того же; л. 250 — Сухиево о ржтвѣ *Хвѣ*; л. 250 об. — Ивана Дамаскина о макидонскихъ мѣсцехъ. Все эти статьи взяты из заключительной части Изборника, однако, расположены они здесь несколько иначе по сравнению с рукописью 1073 г.<sup>6</sup> Вероятно, все эти статьи взяты из одного из списков Изборника.

Значительное количество статей, общих с Изборником Святослава, содержится в энциклопедическом сборнике ГИМ из собрания Е. В. Барсова, № 1395, XV в. Этот сборник, размером 4° (19,5×13 см) состоит из 428 бумажных листов. Текст написан русским полууставным письмом в один столбец темно-коричневыми чернилами с кинноварными инициалами и заголовками статей. Содержание сборника весьма сложно. Здесь нет необходимости приводить его полистное описание, однако, заголовки некоторых статей следует все же назвать: л. 1 — Пчела; л. 56 об. — Поучение *с̄тго* Максима къ *дрѣмъ* и *кназемъ* и *боларомъ* и къ *еп̄помъ* и *ко игоуменомъ*...; л. 60 — А се имена руськымъ митрополитомъ; л. 207 об. — *ѡбразъ ст̄гы вѣры* изложен на перзомъ *сборѣ*; л. 288 — Поучение седми зборъ на латыну и т. п. В целом сборник представляет собой своеобразный справочник. В рукописи имеется несколько записей. По л. 3—9: «Пчела архимарита Ермогена езо килейная, подписал своєю рукою»; на л. 318—321: «Азъ Посникъ Фомина сынъ Княшемець продалъ еси су (так! — *И. Л.*) книгу в Астрѡхани свашелнику сергиевскому Михаилу Филиппеву с̄ну»; «РМА г. фезралл («февраля») зачеркнуто и над строкой написано «марга») въ днь продалъ к̄гу Пчелу Новгородской сей волости подячей Родионъ Кириллз, подписалъ своєю рукою»; л. 428 об.: «142 года сентября в 12 день продалъ сию книгу четию Пчелу торговой члвк книжново крестьца Любимъ Дементянозъ с̄нь а подписалъ самъ своєю рукою». Все эти записи написаны почерками XVII в. Переплет — доски в тисненой светло-коричневой коже, XVII в. Сохранность книги удовлетвори-

<sup>4</sup> Абрамович Д. І. До питання про джерела Изборника Святослава 1076 року. — В кн.: Науковий збірник Ленінградського товариства дослідників української історії, письменства та мови. Київ, 1929, т. 2, с. 64—74; Мецгерский Н. А. Взаимоотношения Изборника 1073 г. с Изборником 1076 г. — В кн.: Изборник Святослава 1073 г./Сб. статей. М., 1977, с. 90—99.

<sup>5</sup> Описание этого сборника см.: Левочкин И. В. Древнейший список иностранного Жития Константина Философа. — Советское славяноведение, 1983, № 2, с. 75—79.

<sup>6</sup> См.: Изборник Святослава 1073 г./Факсимильное издание. М., 1983.

тельная, отдельные листы подклеены бумагой XIX в. Статьи, общие с Изборником Святослава, в этом сборнике расположены в двух его местах. На л. 262—262 об. представлены две статьи: «Аще кто въ грѣхъ впадетъ...» и «Что суть истиници поклонници...», а затем на л. 353—380 об. еще 54 статьи (первые шесть вопросов-ответов Анастасия Синаита с их составными частями). Интересно отметить, что составные части вопросов-ответов Анастасия Синаита здесь имеют последовательную нумерацию (в каждом вопросе-ответе), чего нет ни в одном из известных списков Изборника.

Более двадцати статей, общих с Изборником Святослава, имеется в сборнике ГИМ Епархиального собрания, № 367, XV в. Сборник размером 4° (18,5×14 см), состоит из 270 бумажных листов, письмо — русский полуустав в один столбец. Чернила светло-коричневые, инициалы и заголовки статей написаны киноварью. Содержание сборника включает статьи о философии, о вере, о природных явлениях (громе и молнии, ветрах), о церковных соборах и др. Название кодекса: «Книга нарицается Чепь злата...» Книга принадлежала Иосифо-Волоколамскому монастырю, о чем свидетельствуют записи на нескольких ее листах. Переплет — доски в темной коже. Сохранность удовлетворительная. Статьи, общие с Изборником Святослава, в этом сборнике рассредоточены по всей книге. При этом их последовательность здесь иная, чем в Изборнике. Так, статья «Иринеа Лугдунскаго от того еже от родства» помещена раньше статьи «Что есть ефуд...», в то время как в рукописи 1073 г. первая расположена на л. 246 об. (№ 179), а вторая — на л. 120 об. (№ 51). Видимо, составитель сборника по собственному усмотрению отбирал и располагал статьи Изборника в своем кодексе.

Несколько статей, общих с Изборником Святослава, содержится в сборнике ГИМ из собрания рукописей Е. В. Барсова, № 311, XVI в. Сборник размером 1° (31×21 см) имеет 598 листов (первые и последние три листа чистые). Письмо — русский полуустав, чернила темные, названия статей и инициалы киноварные. Содержание сборника сложное; он включает в свой состав многочисленные статьи самого разнообразного характера. Название сборника: «Ся книга глѣмая Златая цепь». Переплет — доски в коже, сохранность хорошая.

Так же как и в предшествующем сборнике Епарх. № 367, статьи, общие с Изборником Святослава, в этом кодексе расположены среди статей иного происхождения, а последовательность их расположения отличается от последовательности рукописи 1073 г. Например, статья «Како предста диаволь...» в сборнике Барс. № 311 предшествует статье «Что есть мамона неправедная», в то время как в рукописи 1073 г. первая расположена на л. 143 (№ 39), а вторая на л. 80 об. (№ 157).

Ряд статей, общих с Изборником Святослава 1073 г., содержится еще в одном сборнике ГИМ из собрания Е. В. Барсова, № 630, XVI в. Эта рукопись размером 1° (27,5×18 см) состоит из 362 бумажных листов. Письмо — русский полуустав. Заголовки статей, их нумерация и инициалы киноварные. В тексте многочисленные подчеркивания простым и синим карандашами и пометы NB (вероятно рукой Е. В. Барсова, который готовил специальный доклад о данном сборнике).<sup>7</sup> Содержание этого кодекса несложное; он включает Житие Иоанна Златоуста, Хронику Георгия Амартола, несколько статей полемиического характера и статьи, общие с Изборником Святослава. Переплет XVII в., доски в темной тисненой коже. Сохранность книги удовлетворительная. Статьи, общие с Из-

<sup>7</sup> В РО ГИМ хранится черновое описание рукописей Е. В. Барсова, выполненное самим Е. В. Барсовым (папка 6, л. 13—103). В нем содержится описание и данного сборника, и прямо говорится о подготовке доклада автора на тему содержания и особенностей данной рукописи (главным образом, Хроники Георгия Амартола). Опубликованный текст этого доклада мне неизвестен.

борником 1073 г., расположены на л. 343—350. Это начальные статьи второй части Изборника, которые в рукописи 1073 г. частично утрачены и полностью читаются лишь в поздних списках сборника. Раздел сборника Барс. № 630 с группой статей, общих с Изборником Святослава («Златоус [таго] ѿт МѢ ислама» — «Шполитово что есть мудрость...»), имеют заголовок «ѿт злата чепі».

Первые восемь статей Изборника Святослава вошли в состав сборника ГИМ из Синодального собрания, № 558.<sup>8</sup> Эта группа статей имеет общий заголовок, почти идентичный заголовку Изборника Святослава.

Большая группа статей, общих с Изборником Святослава, имеется в сборнике № 1001 того же Синодального собрания ГИМ.<sup>9</sup> Причем в первой части рукописи статьи идут вперемешку со статьями иного происхождения, потом же сплошь статьи, общие с Изборником Святослава. Все эти статьи из второй части Изборника, вероятно, взяты из списка, который связан с Кирилло-Белозерским первым списком (ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 5/1082).

Около половины статей Изборника Святослава, расположенных в иной по сравнению с источником последовательности, представлены в сборнике ГИМ, Синодальное собр., № 561.<sup>10</sup> При описании этого сборника А. В. Горский и К. И. Невоструев отметили не все статьи, общие с Изборником Святослава. В основном они выписали лишь вопросы-ответы Анастасия Синаита. Ссылаясь на это описание, К. М. Куев писал, что в этом сборнике (который он, кстати, считает одним из списков Изборника) имеется более 40 статей, общих с Изборником Святослава.<sup>11</sup> В действительности таких статей в Син. № 561 значительно больше. Достаточно сказать, что в кодексе представлены первые 9 статей, 7 вопросов-ответов Анастасия Синаита из первой и 50 из второй части Изборника Святослава (в их полном составе), философский трактат Максима Исповедника и Феодора Раифского, трактат Георгия Хировоска, вопросы-ответы Григория Богослова и Василия Великого и целый ряд других статей, которые взяты из Изборника Святослава.<sup>12</sup>

Текст Изборника в рукописи Син. № 561 передан небольшими группами статей вперемешку из его первой и второй частей. Приведем примеры. Первые три статьи Син. № 561 расположены в соответствии с Изборником 1073 г. Затем идут статьи, которые в Изборнике имеют № 7—9. Следующие статьи — из второй части Изборника № 107—109. Затем следуют статьи из второй его части, из первой половины, а потом — из второй. Далее в Син. № 561 представлены статьи № 4—6 Изборника Святослава (из его первой части) и т. д. Анализируя схему расположения статей Изборника, которые содержатся в кодексе Син. № 561, никакой закономерности в их подборе и расположении установить не удастся. Можно лишь предположить, что в распоряжении составителя этого сборника был список Изборника Святослава, листы которого были перепутаны, и, кроме того, составитель по собственному усмотрению отбирал для своего сборника наиболее важные с его точки зрения статьи.

Протографом той части Син. № 561, в которой представлены общие с Изборником Святослава статьи, явился кодекс, имевший некоторые отличия от рукописи 1073 г.: эти отличия состоят в перестановке отдельных слов в предложениях. В целом же этот протограф был очень близок к Изборнику 1073 г.

<sup>8</sup> Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1862, отд. 2, ч. 3, с. 761—771.

<sup>9</sup> Там же, с. 819—834.

<sup>10</sup> Там же, с. 643—667.

<sup>11</sup> Куев К. М. Археографски бележки..., с. 51.

<sup>12</sup> О том, что в Син. № 561 представлены статьи именно из Изборника Святослава, свидетельствует заголовок, который почти идентичен заголовку Изборника 1073 г. (см. л. 177 об.—178).

Сборник Син. № 561 не является единственным в своем роде кодексом, в котором представлены статьи из Изборника Святослава в таком количестве и таком порядке. Аналогичным этому кодексу является сборник ГИМ, собр. Черткова, № 346, XVI в.<sup>13</sup> Содержание этого сборника почти дословно совпадает с Син. № 561.<sup>14</sup>

Изборник Святослава 1073 г. послужил основой и для сборника ГПБ, Софийское собр., № 1285, XVI в., который включает еще ряд статей, в том числе статьи и по русской истории.<sup>15</sup> Однако по своей структуре Соф. № 1285 отличается от Син. № 561 и Чертк. № 346. Статьи, общие с Изборником Святослава, расположены в нем в той же последовательности, что и в рукописи 1073 г.

Кроме рассмотренных выше рукописей, статьи, общие с Изборником Святослава, имеются еще в сборниках ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 28/1105,<sup>16</sup> ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 214;<sup>17</sup> собр. МДА, № 140,<sup>18</sup> а также в рукописях некоторых собраний г. Киева.<sup>19</sup> Все эти сборники требуют специального изучения.

В свое время в научной литературе высказывались суждения о том, что Изборник Святослава 1073 г. не получил распространения в России и не оказал влияния на ее общественно-политическую мысль.<sup>20</sup> Приведенные выше факты распространения Изборника не только в списках, но и в виде разнообразных групп статей, которые входили в русские оригинальные сборники, опровергают это суждение. Очевидно, Изборник пользовался большим авторитетом и потому не мог не оказывать своего влияния на читателей.

Рассматривая сборники, в которых имеются общие с Изборником Святослава статьи, следует прежде всего отметить, что они очень разнообразны и что статьи Изборника, которые в них входят, не одинаковы как по содержанию, так и по численности. В настоящей работе задача определения списков Изборника, из которых черпались статьи для сборников, не ставилась. Это специальная исследовательская задача. Можно лишь констатировать, что статей, дословно тождественных статьям сборника 1073 г., в рассмотренных сборниках не встречается. Впрочем, во всех известных списках Изборника наблюдается то же самое: статьи, как правило, имеют те или иные отличия, хотя и сохраняют свой первоначальный смысл.

Сборники, в которых имеются статьи, общие с Изборником Святослава, не повторяют Изборник 1073 г. и структурно. Если последний имеет своеобразное введение, основную часть и заключение, то русские сборники представляют собой единый массив, состоящий из различных статей, формально не связанных друг с другом. Русские сборники XV—XVI вв. состоят, как правило, из меньшего числа статей, но эти статьи представляют собой не фрагменты, как в Изборнике, а по преимуществу полные тексты. Впрочем, Изборник Святослава 1073 г. как древнейший

<sup>13</sup> На эту рукопись обратила мое внимание М. М. Черниловская.

<sup>14</sup> Кодикологические особенности этих двух сборников не дают оснований считать их списками, зависимыми друг от друга.

<sup>15</sup> См.: Розов Н. Н. Старейший болгарский «Изборник» и его русская рукописная традиция. — Изв. АН СССР, сер. литературы и языка, 1969, т. 28, вып. 1, с. 77.

<sup>16</sup> Сборник указан мне А. М. Камчатновым.

<sup>17</sup> См.: Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Лавры. М., 1872, ч. 1, с. 351—352.

<sup>18</sup> См.: Иосиф. Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской духовной академии. М., 1882, с. 127.

<sup>19</sup> Петров Н. И. 1) Описание рукописей церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Киев, 1875, вып. 1, с. 98—101; 2) Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве. М., 1896, вып. 2, с. 82.

<sup>20</sup> Будовниц И. У. Общественно-политическая мысль Древней Руси (XI—XIV вв.). М., 1960, с. 111.

энциклопедический сборник не мог не оказать своего влияния и на структуру русских оригинальных сборников. Это влияние сказывается на самом характере большинства сборников: почти все они имеют такой же энциклопедический характер, что и Изборник Святослава.

Весьма значительное распространение Изборника Святослава в списках и в виде больших или малых групп статей, входящих в различные сборники, не было случайным явлением. Д. С. Лихачев убедительно доказал, что уже в XIV в. шел процесс возрождения русской культуры.<sup>21</sup> Этот процесс имеет глубочайшее содержание и смысл. Среди памятников письменности Древней Руси, которые в XV—XVII вв. приобрели вторую жизнь, находится и Изборник Святослава, значение которого в это время предстоит еще изучить.

---

<sup>21</sup> Лихачев Д. С. Культура Древней Руси эпохи образования русского национального государства. М., 1946, с. 80 и др.